

PORHO

A.d.i mon'j tam it.a. or.ak'
Met' lagaok' kan joto hor.ak'
Ta~he~n hor.ge ba.nuk' kotam
Or.ak'kate cet' porho tam?
Or.ak're menak' chapor khat. ar almari
Ar ho~ jolok' elekt.eri
Ona begor hor. ba.nuk' kotam
Cet' ado hoyen porho tam.
Or.ak' perec' dhon tam
Poket. perec' t.aka tam
Ona ond.ege ta~he~n khan
Cet' ado porho tam.
Saj sapap'tam a.d.i a.d.i
Ar ho~ menak' phot.o ga.d.i,
Koyok'am hor. ba.nuk' ko tam
Porho ona reak' ba.nuk'tam
Marshal ge bam bamber lekhan
Cet' porho ge ba.nuk'tam.
Par.haoenam a.kilenam
A.kil marsal okortam
Marshal ge bam bamber lekhan

Cet' porho ge ba.nuk'tam

Bid.a.uenam pasenam

Daman huda. n'amanam

Nit ka.mi bam ka.mi lekhan

Huda. reak' cet' porho tam?

Ba.ptisenam isa.iyenam

Girja. koejon' ba.nuk'tam.

Kurus malayem t.ot.ko lere ho~

Jahan porho ba.nuk'tam.

Gune Bad .ae Har .am Reak'

Sedaere, kathae, mit' atore bar har.am bud.hikin tahe~kana: uni har.am do_ jaejuggge kicric'e ten'a. Mit' din do_ uni bud.hi pit.ha.wa.kin la.git'ge ho_lo_n'ket'a; ado_ un jo_khe_n uni har.am ho~ kicric'e ten'ok' kan tahe~kana. Bud.hi do_e pit.ha.yet'a or.ak' bhitrire, me_nkhan tina.k' dhaoe dulet'a pit.ha., una.k' dhaoge sad.e do_ har.ame an'jo_met'gea, uni har.am ho~ o_tre ma.kuteye daget' kana. Khange uni bud.hi do_e pit.ha. bhagaoena, ado_e gand.aket'a pe_ gand.a pe_a pit.ha. hoeyena. Ado_ bud.hi har.ame la.iae kana, metae kanae, pit.ha. do_ pe_ gand.a ge hoelena, ado_ turui go_t.e_n kate ha.t.in' do_ hoyok'talan'a. Khange uni har.ame me_nket'a, Ban', pit.ha. do_ ar ho~ pea ba.r.tigea.

Ado_ uni bud.hiye me_nket'a, In'ren har.am do_e jan guruk'a na~ha~k'. Ado_ a.ima.i a.ima.iko galmaraore uni bud.hiye la.iakoa, Ale he_re_l ma bhalae janok'ge! Sanamak'ge bin n'e_lteye la.i dar.eak' kana.

Khange tahe~n tahe~nte d.her din hoeyena. Khange mit't.en raj do_la.r.ha.ikogeye n'am bar.ayet'koa. Khangeko la.iadea, Phalna jaegare la.r.ha.i lek ho_r. menaea. Khange raj do_sipa.hi ho_r.e_kolket'koa, metat'koa, Do calak'pe, ha.ni ho_r. sap' a.guyepe. Khange uni sasap'sipa.hiko calaoena, arko metae kana, Dela se_, raj cet' la.git' co_n'ie kho_j akat'mea. Khange uni ho_r.e_me_nket'a, Ban', Raj do_cet' la.git'e kho_jen' kana? A.kil ho~ ba.nuk'tin'a, lelha uta.rgea.n'. Khange onko sipa.hiko me_nket'a, Ban', am do_calak'tege hoyok'tama.

Khange uni ho_r. rajak' humum lekate adoe calaoena; khange raje metae kana, Am do_khub gunan ho_r. kanam? Khangeye me_nket'a, Ban', raja, a.d.i do_ba.n' bad.ea, thor.a thur.i do_n' bad.aegea. Ado_raje me_nket'a, E_nd.e_khan am do_la.r.ha.i calak' hoyok'tama; am mo_to_do_ban', am sa~ote aema sipa.hiko tahe~na, ar sado_m cetanten' kolpea. Khange aema sipa.hi ar uni ho~ sado_mreye de_c'kede; khange de_c'kede khan uni do_a.d.i bo_to_rgeye a.ika.uket'a; e_nte uni do_tisre ho~ sado_mre do_bae de_c'lana; e_ne_ uta.rgeye de_c'lagak' kana. Khangeko mohnd.ayena. Khange aswaria.ko do_khub leka sado_mko kamsaoket'koa, ar nui ho~ onko sa~ote ac'ren sado_me kamsaokedea; ado_kathae, uni do_bo_to_rte e_kkalteye ke_kle_se_t'ena, ar mit't.en darereye ha.r.up'ena; uni sado_m mae n'ir paro_men, ar ho_r. ma ona dareregeye ha.r.up' tahe~yen.

Ado_ona n'e_lte uni raj do_a.d.iye hahar.ayena, me_nket'ae, Nonka do_ban' n'e_l akawana. Onate uni raj do_thor. age boksis t.akae emadea, are kol rua.r.kedeac' or.ak'te. Khange or.ak're he_c'kate ac'ren erae metae kana, N'e_lme, in' do_thor.a dintege aema uta.r t.akan' rojgar a.guket' talan'a.

Erate_t' do_e me_nket'a, Jora~eyin' kollet'mete.

Tuma_l: Santal Folk Tales

Jhunka Ben'gar

Jhunka ben'gar jhunuk jhupur

N'elok'a ka.t.ic' ka.t.ic';

Jhunka ben'gar bejai sebel

Hako son'ge utu lekhan;

Jhunka ben'gar arho~ sebel

A.lu t.amat.ol son'ge,

Jhunka ben'gar onate bole

Hor a.d.i ko kusiak'a.

Da~sa~e

Da~sa~e reak' t.hik-t.hak bhon'/beakha do_ menak'a. da~sa~i babotre gapalmarao lekhac' pa.hilrege hijuk' kana nakron reak' bisoe. Da~sa~i n'utum do_ oka khon upel akana ar noa reak' mane do_ cet' kana? Aema guni hor.koak' mo_t lekate lugu buru da~sna n'utuman jaega khon noa enec' reak' ca.lit' do_ ehop' lente noa do_ko n'utum keda da~sa~i.

Kathare menak'a, kher.war. gost.i ren hor. koge jo_to_ khon pa.hil Bharot borso reak' hasare jan'iga ko do_holeda. Bharot borso reak' hasare unko aema dhao ko la.r.ha.i akana. Menkhan bharot borso reak' hasare pa.hil uta_r oka la.r.ha.i hoelen, ona do_ hoyok' kana jaha~e mit' Arjo ja.ti sa~o. Ona oktere Arjo koren mukhia do_ dagabaj Indro ar Kher.wa.r. ko ren mukhia do_e tahe~kana "Hudur. Durga.". Noa la.r.ha.ire Indro do ekalteye hira.u ocoena ar sarec' palt.on ko ante la.r.ha.i t.andi khone da.r. keda. Ona tayom noa la.r.ha.i reak' lo_lo_

hoe r.ear.en tayom Indro do_ buddi kate midogok' reak' katha dut hoteteye kolkeda Hudur. Durga. t.hen. Ona midogok' reak' katha do tahe~kana la.r.ha.i khon sahar.akae tahe~kate bapla hotete sompok tear kate midogok' reak'. Noa kathare Hudur. Durga.e rebenen khan Indro do_ Arjokoren jo_to_ khon mon'j husnak kur.i sandes lekate Hudur. Durga. ko emade tahe~kana. Uni kur.iak' n'utum do_ tahe~kana "Debi". Noa midogok' tear tayom Arjoko do_ ja~ha~tin oktorege begor char.tege Kher.war. gar bhitri calak' hijuk' reak' a.t ko n'amkeda. Note Debi do_ Indroe huku~m adi ta~he~ kana Kher.war. gar. bhitri reak' khobor metak'me Hudur. Durga. do_ tinreye joma, tinreye ja.pida, oka okto do_e ra.ska.jon'a, oka okte do_e n'u-buluk'a ar oka lekae tahe~na emanteak' din hilok' reak' jaoge son'bad ko kulgot' kak'. Indroak' hoku~m leakage Debi do_e onkaet' tahe~kana. Debi do_ ac' ja~wa~e t.hen dagabaj hoyok'taya ona do_ Debi khat.igeye bad.ae kan tahe~kana. Ja.tiar. cetanre behu~t. kha.tirte ar mit' do_ Indroak' ho~ huku~m ta~he~kana. Nonkate aema din reak' kho_bo_r kote Indro do_e nichinena je_ t.hik noa oktege din hilok' n'inda. noa okteye jira.u kan tahe~kana. A.t' bujha.u kate Indro do_ bar-pe got.en bir joddha ko per.a lekateye kolket' koa kher.war. gar. reak' bhitri mahalte. Debi selet' Hudur. Durga. phenkoe la.git' kud.a.m seak' dua.rte. Debi ar Hudur. Durga. bana hor. phenkao tayom, sanam palt.onko ante ona n'inda.ge arho~ Indro do_ kher.war. gar.e jhapt.ao keda. Khan kher.war. gar.ren barhere horho ko palt.on do la.r.ha.i ko ehopleda ar unko modren okoe ko do bhitri mahalte n'ir sen kate Hudur. Durga. khobor ko emae kan tahe~kana. Menkhan unko sen kate ko n'elkeda bhitri mahal ma pha~kage, Debi ar Hudur. Durga. okoe ho~ ban' ko n'el n'am let' kin khan unko do_ko akbakao ena. Kher.war. palt.on kodo_ ko la.rha.ilen reho~ dilate do_ ban'ko la.r.ha.i dareada. Khan unko do_ a.yurko t.ont.ate ekalteko harao ocoena. Orak' dua.r jeret' salak' maejiu koko bemanot ocoena ar maejiu-herel, gida.r-pida.r sanamko ge da.r. kate buru gajarre asrae ko hatao keda. Debi doe dagabaj akadae ar Hudur. Durga. do_ko goc' kedeya!

Ona tayom setak'en khan kher.war. palt.onko do_ galmarao lagit' ko hohokeda. Unko do_ galmaraore noako got.a keda je_, Debi-Durga.kin jaha~lekatege sendra od.uk kate uddharkin hoyok'a. Unkoak' dir.ho biswas Debi-Durga. jaha~regekin calao ocoge okoe ho~ unkin ban'ko goc'

dar_eakina. Menkhan unko do_ban'ko badae kan tahe~kana je_Debi do_dagabaj akada ar Durga. do_ko goc'gid_i akadia.

Dasa~i palt_onko maejiu sajaok' reak' motlob:

Palt_onko galmarao kate noako got_akeda, unko do_Debi ar Durga sendra ko calak'a ekalte et_ak' chinante, hatia_rko ukukate sa~ore tahe~na. Unko do_tear kateko calak'a, jaha~rege unko do_unkinko sendra n'amkina, ond_ege la_r_ha_i kate unkinko uddha_r kina. Onate sanam juddhako ekkalte maejiu lekako sajaoena. Unko do_akoak' Ak'-a.pa~r_i~ko ko uku dohokeda bua_n' bhitrire metak'me jelin' ho_to_t' reak' t.hon'ga bhitrire ar ona jelin' ho_to_t' reak' t.hon'ga do_Ak' reko to_l do_hokeda. Okoeak' Ak'-a.pa~r_i~ ban' tahe~kan tako unko do_akoak' tar_war_i sa_r_i reak' gochareko uku do_hokeda ar d_hal do_tire sap'kate ka_t_hite bua_n' reak' sad_e sa~o mila_u kate ruruko lagaoena.

Da~sa~i enec'-seren' reak' dha_t/chond/na_muna:

Ekkal na~wa~ hudisante kher_war. palt_onko do_Debi-Durga. ta_kin sendra n'amkate uddha_r kin la_git'. Ona oktere kher_war. sa~otare eyae (7) jona mukhia. guru ko tahe~kana. Sanam palt_onko do_eyae(7) do_l reko hat.in'ena ar mimit' do_l mimit' guru latarre tahe~kate guruak' huku~m leka mimit' sec' ko ud_ukena. Enec'-seren' reak' ra_ska. do_ban' noa do_unko t_hen a_d_i bhabna reak'.

Hae! Hae! Okare Hudur. Durga. Do?

Kher_war. palt_onko do_bhabna dinre hae hae kate enec'-seren' uduk' kate kokoe bahana kate jo_to_orak' orak' calak' ko lagaoena. Unkoak' noa enec'-seren' reak' aso_l motlob do_tathe~kana phenkao akat'kin Debi-Durga. takin sendra n'am kate uddha_r kin. Menkhan unko do_unkin okare ho~ ban'ko sendra n'amlet' kina. Nitho~ santal ja_tia_rren hor_ko do_akoren maran' mukhia. Hudur. Durga. ar ba_hutae n'amkin lagit hae hae kate ko sendra bar_aet'kina.

Muhisasur do_ja~ha~n bar_ic' dar_e reak' cinha. do_ban' kana. Uni do_e goc'gia. Arjo tamadi/sobhota reak' Aggrason birudre tin'gu daram tear khatir KHU~N enae "Hudur. Durga." n'utuman onarjo bir.

Sedae do_ ona nan'graha reak' n'utum do_ ta~he~kana "Bon'gadisom" ar onaren maran' Raj do_e tahe~kana nui Bon'gasur se_ Mohisasur. Hudur. (bijli reak' sad_e do_ Hud.ur. se_ Hudur. ko metak'a) bijli leka uniak' dar_e ar elan' do_ tahe~ kantaea. Onate uniak' ar mit't.en n'utum do_ Hudur. Durga.. Ra_ska. a.tuk' reak' ult.a.ure hirda.ni. Serma ar hoe ko talare tinre sarodia reak' ra_ska., unre noa Bharot reak' naksa se_ mancitra rege mit' sec' palonok'kana da~sa~i one oka do_ bhabna reak' porob. Muhisa_sur do_ belek lekateko khu~n lidia, nonkage ket.ec' pa.tia.u a.diba.si hor.koak'. Onate dur.ga. puja. din kore mit' ha.t.in' adiba.si koak' orak're marsalge ban' jolok'a.

Kaera

Kaera do noa disomre d.her jaegareko rohoe akat'a. Kaera bele do jomjon' sad, sebel ho~ a.d.i mo~n'j her.emge sebela. Kaera do bar pe lekateko joma. Mit' ma belekatege; kaend_e machawak' do seton're rohor. cat. cat.kateko gund.a.ia ar holon'kateko pit.ha.ia. Ar rugi la.git' ho~ a.d.i mo~n'j jomak' kana. Berel jo doko utuia.

Daretet' do cika~r. baklak' kana. A.d.i hahar.a, da.ria. kagoj gur.he ket.ec' akan leka dapha~r. dopha~r. baklak' menak'a. Cetanrem capo bar.ale khan a.d.i mo~n'j cika~r. ar len'jerge a.ika.uk'a. Cetan baklak'em chad.aole khan, bhitri uta.rre muta.k leka pond.ge bale majem n'ama, ona doko utuia. Jom pa.rka.u hor. doko n'am bar.aea. Sakamtet' do jelen' jelen', ar d.halkagea. Thor.a ban'khan dare una.k'ge jha.la. Sakam do jelen'te usa.ra ban' cira.k'a. Menkhan gand.ete do Ma.dwa.ri kicric'ko cira.i leka nasenak'tege char mente sojhete cira.k'a. Ja~ha~tis hoete ho~ onkage aema t.hen sojhetege sir.ak'a. Bapla se porobkore ho~ kaera sakamre dakako joma. Berel jel se pit.ha.ko kaera sakamte ret' idi a.d.i jutok'a.

Kaera do mit' darere eken mit' ka.ndhige jok'a, are ken mit' dhaoge. Menkhan laha khonge arho~ et.ak' poha do phor. od.okok'a. Tinre hara

sa.tok'a, unre gelek'a, ar ona gele khon bahak'te jok'a. Thok thok jo
a.curok'a. Mimit' thok do mimit' na.kic' se chimbr.i kana.

Tuma.l- A.kil d.ahar, pa.hil ha.t.in'

Alom Begar

Baba gogo boeha misera

Boge hudisabon usara

Kor.a kur.i gidra. la.git' ge

Begar babon dohoe tis ge

Bad.ae abon gharon'j rege

Baba do gust.i ren bos ge.

Onate gogo baba la.git' ge

Sarec' dohoyae hako bohok' ge

Maran' din horoak' new market' re

Ba.bu la.git' ge d.her tahena bajet.re

Menkhan mare mund.umala ha.t.ia.re

Kur.i la.git' do thor.a tahena bajet.re.

Sa.ri kahni ge hoyok' kan okte re

Onate babon dohoe monduk ontor re

Disa.yabon dha.rti re nawa sirjon em re

Mit' bedon ge tahena kor.a kur.i gidra.re

Onate begar babon dohoe sanam oktere

Ente banar ge a.d.i ja.rur.a rua. joton okte re.

Suluk

Suluk suluk bon khojok' kana

Sulukge ba.nuk' dha.rtire

Be suluk ren hor. onate

Din ko khemaet' phurtite.

Dha.rtiren Raj- porja sanam

Suluk la.git'ko da.da.r. kan

Suluk a.uri rua.r. rege

Be suluk ko janam kan.

Hanhareya jhogr.a jaoge

Suluk ba.nuk' gharon'j re,

Apa honko tapam kana

Gharon'j d.herok' kan muca.t're

Ato somajre suluk la.git'

Ma.n'jhi ho~ko dohok' kan.

Suluk la.git' bica.r bica.rte

Somaj geko bhaget' kan.

Disom re~ho~ disom calaoic'
Da.r.et' kanae muluk muluk
Suluk la.git' da.r. da.r. tege
Ba.r.ti kedae be suluk.
Dha.rti ren sanam bigganiko
Ka.mi kanko a.d.i jhuk
Benaonet' ko suluk jontor
Ona jontor rege be suluk.
Suluk la.git' manwa judi
Mon'jko ka.mi dha.rti re
Dha.rti puri ba.gi tayom
Suluk bon n'am serma re.

Har .am Bud .hi Reak' Jhogr .a

Sedae jo_khe_n, kathae, mit't.en a.d.i khacar. ho_r.e tahe~kana, sin'
sa.t.up'ge a.ima.i do_e dik dika.u cabakoa. Ja~ha~ khongeye hijuk',
se_ka.mi t.hen khongeye hijuk', e_kkalte dakageye kho_jkoa. Me_nae,
De_n daka dak' ma.nd.i e_m go_t'an'pe. Ado_ khojket' torako e_m
go_t'aere ma bogege, ar ban'khan e_kkalteye dhum uta_rkoa. Me_nae,
Nit' ho~ a.uripe isina? Cet'pe ka.mi kana nun ha.bic'? Cet'pe cekayet'
tahe~kana? Bela do_bape n'e_le kana, se_re_n'ge_c' bela do_bape

bad_aea? Ado_ko metaea, E_se_, onka do_ alo se_m ro_r_lea. Ka_mi kangeale, ado_ ka_mi ka_mitege belak' kan khan, cet'e me_na? Ar ban_khan enan sim rak' khongele ka_mi kana. Ado_e me_n go_t'ket'a, Cet'kope ka_miket'a? De_n se_ bhala hisa_b uduk'a_n'pe, ar in' cet'kon' ka_mi akat'a dela hisa_b in' uduk'apea. Ado_ a_ima_itaeye me_nket'a, Onka hisa_b tisa_b do_m alo ro_r_a. O_ho_m dar_elen_a, e_nte amak' ka_mi do_ mit' go_t.e_ngete n'e_l n'amok' kana, onate hisa_b ho~_m uduk' dar_eak'a. Ar aleak' do_ aemak'a ar khucra_ ka_mi kantalea. Ar aleak' ka_mi do_bon jo_m horayet'a. Oka khon hisa_b do_le la_i dar_eama? Acha besge, gapalan' bid_a_utalan'a. Am ho~_ gapa setak' sim rak' khonak' tina_k'em ka_mia, ona re_t' jarwaeme, ar in' ho~_ tina_k' in' ka_mia, onan' re_t' jarwakak'a. Ado_ daka jo_mem hijuk'a, unre onako hisa_b re_t' do_ a_gu daraeme.

Ado_e me_nket'a, Acha besge, gapa ocoak'. De_n tehen'te_t' e_m ho_t'a_n'pe. Ne_tar do_ Agha~r_ din, oka ho~_ ban' t_hika_nok' kana. Mit' gha_r_itege a_yubok' kana. E_ne_ge je_d.e_r akan lekam a_ika_ua, ayo_go_! Tikin go_t'enge. Ado_ erateye me_nket'a, Ina_ bar_e me_nme se_. Ado_ cedak' hisa_b do_m khoj kana? De_n ona reak' hisa_b batlaoan'pe ar in'ak' ka_mi n'e_lpe. Ado_ amge tho_m tokrar_ kana. Ado_e me_nket'a, Acha besge, gapanok' hisa_bbo mila_utabona. Ado_ sa_ri dosar hilok' uni he_re_l ho_r_ do_ sim rak're kad_ae ar_ak' idiket'kote e_nok'e jor_aoket'koa. Ado_ mand_ae la_hut'ket'te busup'e gidiket'a, te t_a.nd_iket'ae, ha_r samt_aoket'ae. Ado_ tikinen khan, or_ak'te daka jo_me he_c'ena. Ado_ pa_hil leka onkageye ruhet'et'koa. Ado_ erataeye me_nket'a, Hape_, a_urin' dakaea. Ar holam me_n akat'a, Gapa do_ hisa_bbon uduga. Ado_ de_n udugme ar in' ho~_n' uduk'ama. Ado_e metadea, Ma hisa_btin'me. Sim rak' kad_an' ar_ak' idiket'koa. Ado_ ina_ reak' mit' go_t.e_ne re_t'ket'a. Ado_ hor_o chit_a.ukaten' e_nket'a. Ado_ ina_ reak' mit' go_t.e_ne re_t'ket'a. Ado_ busup' in' gid_i gid_iket'a. Ado_ ina_ reak' mit' go_t.e_ne re_t'ket'a. Ado_ ho_r_o_n' teket'a. Ado_ ina_ reak' mit' go_t.e_ne re_t'ket'a. Ado_ ho_ro_n' ha_r pun'jiket'a, ado_, or_ak'ten' he_c'ena. Ina_ reak' mit' go_t.e_ne re_t'ket'a. Ado_e metadea, ma lekhae-tin'me, tina_k' re_t' hoeyena me_nte. Ado_e lekha bar_aket'tae do_ turui go_t.e_nge. Ado_e me_n go_t'ket'a, Ma n'e_lme, samani uta_r in' ka_miket'.

Ado_e metadea, Ona ma e_ke_n mit' lekan ka.mi kange, juda. tho_bam ka.mi akat'a. Ona ma e_ke_n hor_o reak' kange. Ado_uni he_re_l ho_r. a.d.i garteye ro_r. go_t'ket'a, Am do_okor cet'ko juda_m ka.miket'a. De_n se_bhala hisa_b uduk'an'me. Ado_e re_t' jarwa akat' tahe~kana. Onako re_t' uni saman're a.gukateye gid.i go_t'kat'a. Are metadea, Ma lekhaetin'me. Ado_he_re_l ho_r.e me_nket'a, Ban'ia, e_ke_e_ke_te hisa_b la.i pa.hila.n'me, e_nkhanten' lekhaetama.

Ado_e me_nket'a, Acha besge; ma na~ha~k' mimit' go_t.e_n pharak horaeme. Sim rak' hor.on' hur.un'ket'a - mit'. Rakan' jo_k'ket'a-mit'. Guric' in' gid.iket'a - mit'. Dak' in' a.guket'a - mit'. Tha.ri ba.t.ikon' man'jao sapha a.guket'a- mit'. Gidra.ko dak' ma.nd.iten' bodhaoket'koa- mit'. Gupiko ar se~r.a~ ho_r.ko baskeak' in' e_m bar.awat'koa - mit'. Culha.n' cho~cket'a - mit'. Se_n'ge_l in' jolket'a - mit'. Dak' in' basan' ket'a - mit'. Dakan' a~r.i~c' a~r.goket'a - mit'. Tur.i ar.ak' in' sit' a.guket'a - mit'. Utuket'an' - mit'. Daka utukon' ha.t.in'ket'a - mit'. Ado_ne~k'e~n' e_m bar.awako kana - mit'. Ado_ma bujme, mit' lekan ka.mi kantin'a se_juda. juda.ge? Arho~ rel gumko renak' ma ba.n' la.iet' kan. Ado_ma lekhaeme. Am do_onkatem metan' kana, cet'kom ka.mi kana me_nte. E_nte bhala a.ima.iak' ka.mi do_kho_ro_c' horak' kana se_jo_m horak' kana. Ado_oka t.hen hisa_b do_m uduk' dar.eak'a? Dak'em lo a.guket'ge, ina. ho~ mit' gha.r.itege caba bar.ayena. Mun'jra. tho_ba.nuk'an. Ma ado_lekhaeme.

Ado_e lekhaket' do_pe_gand.a pea hoyena. Khange cet' ho~_ bae ro_r.let'a, tirup' hapeyena. Ado_e_n hilok' khon a.ima.i dhomkaoko do_e ba.gi uta.rket'a. Ado_erataeye me_nket'a, Alo se_e_kkalte saegat katha do_a.ima.i hu~ya~te alope metalea. Ale ho~_ jo_to_ak'gele ka.mi kana. Ado_sedaere oka lekate co_n' nia. siok' ar or.ak' dap' ar rumok', nia. do_e baro_nkat'lete bale jo_t.e_t'et'a, ar ban'khan jo_to_ge tho_le ka.mi go_r.o_ape kangea. Ado_e_nre ho~_ oka lekate co_n' sin' sa.t.up'ge ia. a.ima.i, ia. a.ima.ipe ruhet' akale tahena. Ado_mase_bhala aleak' ka.mige n'e_ltalepe. Ar ban'khan e_nte nia. siok' chad.akate ka.mikak're do_bon pherao hatar.ok'a se_cet'a? Ado_eratae una.k' ha.bic'e ro_r. idiket're ho~_ nui he_re_l ho_r. do_cet'ge bar ro_r.let'a. Ado_o_ne_onkate uni khacar. he_re_l ho_r.

do_e bhagao ocoyena, ado_e_kkalteye seta baragena. Seta o_ne_bon
le_hakoa, to_be_ko jo_ma. Ado_onkage abo he_re_l ho_r. do_a.ima.iren
seta kanabo. Tinre a_bukok'ko metabona, un uta_rbon jo_met'a.

Source: Santal Folk Tales

E Ho Jua_n

E ho Jua_n

Koclón ocok'kan ja_tiak' homor rak'te

Nit ho~ cedak'

Ba_nuk' tama audha_n?

Goc' gopoc' ar jabor dokhol

Ka_mi kanko soetanren dol

N'en'el kan com ban' co

Ja_pit' akadam nirodhol?

Lekcarako la_t.u la_t.u

Mil ba_nuk'a ka_mire

Onko gema et_ket.o~r.e~

Ren'gec' koak' Bha_la.ire.

Ha . ti

Janwar do celeko metakoa? E gidra . ko! Mimit´ hor . or . ak´re ek do ga . i d . an´gra, ekk do merom bhid . i, ek do sukri menak´kotaoea. Ar ba . nuk´kotapere ho~ atore tho menak´kogea! Ponea jan´ga menak´takote pon jan´gawan janwarko metakoa. Ha . tipe n´el akat´koa? Uni naksarey n´elok´ kan uni doe ha . ti kana. Ha . ti do pon jan´gawan janwar kanako. Ha . ti do ga . i d . an´grako khon do a . d . itet´ko la . t . ua. Napr . ak´ ha . ti do gel moka ha . bic´ko usula.

Hot . ok´ do a . d . i khat . ogetakoa, ar sund . tako ma tawar tawar jelen´ge. Sund . muca . t´re do a . d . i mon´j khuipa . k´getakoa. Ha . ti do sanaleko khan, sund . do onte note lawak´ la . tin´ko hurla . dar . eak´a, ar ja~ha~nak´ sap´kateko lebda dar . eak´a. Sund . re a . d . i dar . e menak´takoa. La . t . u la . t . u dare d . a . rko or cagat´ dar . eak´a ar mot . a mot . a mund . ha . t´ ho~ko tul idi dar . eak´a. Hot . ok´ khat . ogetakote sund . tege jomak´ko rakaba. Sund . te dak´ n´u~i jokhec´em n´elleko khan dom ma . lun´ uta . rk´ok´a. Sund . muca . t´e bhuga . k´ menak´a, ar ona do mu~ kana. Mu~tege dak´ ho~ko surka . u adera, ar sund . kur . ba . n´kate mocareko solon´ got´kak´a. Onkage sund . tege hor . more ho~ dak´ko phurka . ujon´a, ar baberko reak´ tonolkoko rar . a dar . eak´a. Napr . ak´ napr . ak´ barea sond . a d . at . a menak´takoa, ona do a . d . itet´ ket . ec´takoa. Onakin d . at . ate do akoren ba . iri ta . rup´ emanko sobok´ cagar . koa.

Lutur do d . halkagetakoa. Onatege hor . hopon dobon mena, “ Ha . ti do hat . ak´ leka lutur menak´takoa”. Ar me~t´kin do hor . mo hisa . b a . d . i ka . t . ic´getakoa. Ha . ti do sad . e an´jom a . d . iko kusik´a. Ja~ha~nak´ mo~n´j sad . eko an´jomle khan, a . d . i ra . ska . ko tar . ama; ban´khan et . ak´ okte do gar . dham gur . dhumko tar . ama, ar ror . ho~ko bujha . ua.

Ha . ti do dak´re ho~ko paera dar . eak´a. Paerak´ jokhec´ sund . tet´ do cot . teko tulkak´a. A . sul ha . tiren mit´t . en jok´tonic´ menaea. Uni doko metaea “ ma . hut”. Unige jomak´ doe t . alaoea. Ma . hutak´ hukum lekae calak´a. Sedae do la . t . u la . t . u raj hor . ha . tiko dohoyet´ko tahe~kana. Ha . ti do d . a . r baklak´ ar sakamko joma.